数字化时代下的英语翻译教学新模式研究

张梦军

东北农业大学, 中国·黑龙江 哈尔滨 150000

【摘要】在数字化时代下,对英语翻译教学也提出了新的要求,带来了新的可能。一般认为,英语翻译教学是英语实践教育的重要体现,也直接关系到学生的今后就业问题,有着十分重要的现实意义。但是从传统的英语翻译教学来看,往往存在着一些问题,并没有将英语翻译与传统的英语教学进行区分,从而使英语翻译教学仍受限于传统英语教学思维和英语教学模式的限制,影响了英语翻译教学的质量和效果。基于此,在数字化时代下,还需要教师队伍进一步做好数字资源的整合与利用,充分发挥出数字化技术的教学优势,实现英语翻译教学的效果提升。因此,本文立足问题,提出几点建议,以备后续从参考。

【关键词】数字化时代;英语翻译教学;新模式研究;信息技术

引言

长久以来,英语都是我国教育体系中的重要组成部分。尤其是在当前的时代背景下,国家与国家之间的交流越来越密切,而语言作为国家交流中重要的信息传递工具,英语对于我国的国际交流而言有着十分重要的现实意义。

1 数字化时代下英语翻译教学中存在的主要问题

聚焦我国当前数字化时代下的英语翻译教学,问题仍是都存在的。首先,我国的英语翻译教学中没能认识到时代变革下的新需求,具有一定的滞后性,缺乏对英语翻译实践属性的考量,仍是将其中的理论当作了翻译教学的重点内容。其次,在当前英语翻译教学的过程中,我国对数字化技术的应用并不积极,缺乏先进数字化技术的引进。同时,从教师队伍来看,很多教师由于长期的教学工作,传统的教学方法已经根深蒂固,对数字化技术的接受能力不强,而翻译教学也是建立在传统英语教学基础上,缺少翻译相关的专业性。此外,仍从教师队伍的角度来看,翻译本身是一项工作,而英语则是这项工作中的技能,二者不应该本末倒置。但是在教学中,教师并没有认识到英语翻译中的工作属性,没有把英语翻译当作一个行业,而是仍将其当作传统的英语教学,从而不能够帮助学生获取有关行业的能力,也无法从行业的角度出发去学习英语、运用英语。

2 数字化时代下英语翻译教学新模式分析

2.1 科学定位英语翻译教学的内容

针对以上问题,在数字化时代下的英语翻译教学工作中,教师首先需要针对英语翻译教学的内容做好科学的定位。首先,教师需要针对学生的实际情况和实际需求进行分析,尤其要明确学生的所处专业,提高英语翻译教学的针对性,结合学生的未来就业趋势来制定教学内容。同时,在英语翻译教学的过程中,也需要进一步做好信息技术的投入,利用信息技术手段来开展联合教学。例如,学生所处的专业是财务专业,英语翻译教学的内容就需要以财务类的为主。通过这样一种教学内容安排,能够更好地对焦学生的学习需求,并提高英语翻译教学的实用性。同时,在学生今后进入到实际工作中后,通过工作的积累,仍可以对所学的英语知识进行更新,能够更好地达到与时俱进的教学效果。并且在学生英语学习与专业学习相互结合的过程中,也能够进一步提高教学的意义。

2.2 加强教师队伍建设,提高教师队伍的专业性

在数字化时代英语翻译教学的过程中,也需要进一步做好教师队伍的建设,切实提高教师队伍的专业性。教师作为教学工作的主要力量,教师的专业素质和知识储备往往直接决定了教学的效果和教学的预期。同时,考虑到英语翻译在不同行业中的不同要求,就需要教师具有更为丰富的知识储备,以及更为丰富的行业涉猎,结合学生的专业,帮助学生认识这些专业中的

英语知识。此外,从行业的角度来看,对教师的专业性也提出了额外两点要求。其一,教师应该明确英语翻译和传统的英语教学是不同的。传统的英语教学是对英语知识的学习,而英语翻译则是建立在翻译行业基础上对英语技能的学习。因此,这就需要教师能够了解真实的翻译行业。过程中,学校也可以要求一些从事翻译工作的人员,由专业的翻译人员与教师进行沟通,向教师队伍渗透专业的翻译知识和翻译思维。其次,在任何一个中,都是在不断发展,就像教育事业也处在教育的趋势下。因此,教师对行业知识的储备也需要做到与时俱进,要切实保证自身知识储备的先进性,从而给学生们传递最前沿的英语翻译知识。

2.3 构建数字化英语翻译教学互动平台

在基于数字化时代的英语翻译教学工作中,还需要进一步完善英语翻译的教学互动平台。从数字化时代下的英语教学来看,在英语教学的内容上是要更加丰富的,早已打破了一本英语词典的认知,也不是一本英语词典就能够胜任的。尤其是在翻译行业,随着各个行业的发展,行业内的专业名词数量也在不断增多。基于此,仅通过教师的力量往往难以对如此众多的英语知识进行整合,难以保证翻译教学的先进性。因此,就需要对网络平台进行利用,使学生借助网络平台来针对一些新的名词进行查询。同时,在网络平台中,也能够针对丰富的网络资源进行充分的利用和整合,不断拓展学生的专业视野和英语视野,达到更理想的英语翻译教学效果。最后,则是在网络平台上,也能够实现师生以及生生的灵活性互动,提高教学的针对性和时效性。

3 结束语

综上所述,在数字化时代到来后,通过对数字化技术的应用,也在很大程度上改变了英语翻译教学工作,进一步丰富了英语翻译教学的体验,客观上实现了英语翻译教学的质量提升。

此论文为黑龙江省哲学社会科学规划项目“小说文本的结构精神分析批判研究”成果之一,项目号“17WWD220”。

参考文献:

- [1] 赵佳佳. 论数字化时代英语翻译教学新模式[J]. 人力资源管理, 2016, 118(7): 226-228.
- [2] 赵璐. 数字化时代英语翻译教学新模式探究——评《英语翻译与教学创新研究》[J]. 新闻爱好者, 2020, No. 505(01): 100-101.
- [3] 刘性峰. 数字化时代英语翻译教学模式探索[J]. 南京工程学院学报(社会科学版), 2014(02): 67-70.

作者简介:

张梦军, 汉族, 籍贯湖北云梦, 东北农业大学文理学院副教授。研究方向: 英美文学, 英语教育, 翻译。